



Beautiful Paris, Forever: Paris and the Banks of the Seine

Welcome to the beautiful city of Paris!

On the right is the famous Orsay Museum. Once a railway station, it now houses masterpieces by artists such as Monet, Renoir and Van Gogh. Ahead is the Ile de la Cité, Cité Island. The city of Paris first developed from the Island and along the left bank of the Seine. Next, we go past Notre Dame Cathedral, a symbol of Paris. “Notre Dame” means “Our Lady”. The Cathedral was dedicated to the Virgin Mary. This is the Louvre Museum, formally a palace for French kings. Exhibits inside include Leonardo Da Vinci’s Mona Lisa and the statue, the Venus de Milo.

There is a reason why Paris’s skyline is so beautifully maintained. It is due to legislation known as “Les Fuseaux”, which protects the cityscape. This map shows details of Les Fuseaux regulated areas in Paris. This is a view taken from the apex of the triangle-shaped regulated area. The regulation is designed to protect the landscape within this field of vision. If we take the Les Invalides as an example, the scope of view one would have of Les Invalides from the front façade would be like this. Les Fuseaux is based upon this field of vision, and outlaws building construction within that area which would spoil the view. Les Fuseaux regulations are also applied to the World Heritage list inscribed River Seine. Nevertheless, application of Les Fuseaux itself doesn’t guarantee eternal protection of the Paris landscape. For example, the view from Place de la Concorde to Arc de Triomphe is regulated by Les Fuseaux, however when we look closer there are buildings in the background beside the Arc de Triomphe. The buildings stand outside the Paris city boundary where Les Fuseaux regulation was not applicable. We hope that the beauties and pleasures of the city of Paris will be preserved and remain with us forever.

Paris, la ville lumière à jamais : Paris et les rives de la Seine.

Bienvenue dans la belle ville de Paris !

Sur la droite, le célèbre musée d'Orsay.

Autrefois c'était une gare. Orsay abrite aujourd'hui les chefs-d'oeuvre d'artistes tels que Monet, Renoir et Van Gogh.

Juste devant nous, l'île de la Cité.

La ville de Paris s'est d'abord développée à partir de cette île et tout au long de la rive gauche de la rivière, la Seine.

Nous longeons maintenant la cathédrale Notre-Dame, un symbole de Paris.

La cathédrale est dédiée à la Vierge Marie.

Et voici le Musée du Louvre, à l'origine le palais des rois français.

À l'intérieur, sont exposées des oeuvres comme « Mona Lisa », le chef d'oeuvre de Léonard de Vinci et la célèbre statue, la Vénus de Milo.

Si la beauté des vues de Paris est préservée, c'est en raison d'un phénomène particulier.

Il s'agit des « Fuseaux ». Un règlement qui protège le paysage de la ville.

Cette carte nous montre en détail comment « les Fuseaux » organisent les quartiers de Paris.

Voici un dessin établi sur un secteur protégé, de forme triangulaire.

La réglementation vise à protéger le paysage situé dans notre champ de vision.

Si nous prenons par exemple l'Hôtel des Invalides, la portée de vue des Invalides depuis la façade serait celle-ci.

Les Fuseaux sont calculés autour de ce champ de vision, et déclarent illégal toute construction de bâtiments à l'intérieur de cet axe qui pourrait gêner la vue.

L'inscription au patrimoine mondial des rives de la Seine s'applique aussi aux fuseaux de protection.

Néanmoins, l'application de ce plan ne garantit pas une protection du paysage de Paris pour l'éternité.

Par exemple, l'axe de la Place de la Concorde jusqu'à l'Arc de Triomphe a beau être réglementé par Les Fuseaux, on y distingue, en regardant de plus près, des constructions en arrière-plan à côté de l'Arc de Triomphe.

Ces bâtiments sont implantés à l'extérieur de Paris intra-muros et la législation ne s'applique plus.

En espérant tout de même que les beautés et les plaisirs de la ville de Paris seront préservés et resterons là pour toujours.

Una ciudad eternamente hermosa: París y las orillas del Sena

¡Bienvenidos a la hermosa ciudad de París! En el lado derecho se encuentra el famoso Museo de Orsay. Éste fue en el pasado una estación de trenes, pero ahora alberga obras de arte de artistas como Monet, Renoir y Van Gogh. Más adelante se encuentra la “Ile de la Cité” o Isla de la Ciudad. La ciudad se desarrolló primero desde esta isla y a lo largo de la orilla izquierda del río Sena. Luego, pasamos la Catedral de Notre Dame, un verdadero símbolo de París. “Notre Dame”, quiere decir Nuestra Señora, ya que la catedral fue dedicada a la Virgen María. Este es el Museo del Louvre, que fue originalmente un palacio para reyes franceses. En él se pueden apreciar obras que incluyen la Mona Lisa de Leonardo Da Vinci y la Venus de Milo.

Hay una razón por la que se conserva el hermoso paisaje de París. Se debe a la legislación conocida como “les fuseaux”, que controla el desarrollo urbanístico. Este mapa muestra los detalles de las áreas de la ciudad que se encuentran reguladas por esta legislación. Esta una vista tomada desde el ápice del área triangulada. La regulación está diseñada para proteger el paisaje dentro de este campo de visión. Si tomamos el monumento de Los Inválidos por ejemplo, el campo de visión que uno tendría desde la fachada del edificio sería así. La legislación está basada en este campo de visión y considera ilegal cualquier construcción, dentro de esta zona, que pudiera estropear la vista. Estas regulaciones también son aplicables al río Sena. Sin embargo, este marco legal no garantiza la eterna protección del paisaje. Por ejemplo, la vista desde la Plaza de la Concordia hasta el Arco de Triunfo se encuentra dentro de la regulación, pero al acercarnos vemos otros edificios en la parte de atrás del Arco de Triunfo. Estas construcciones están fuera de los límites de la ciudad, donde la regulación no es aplicable.

Es de esperar que la belleza de la ciudad de París será preservada y se mantendrá con nosotros para siempre.

باريس الجميلة إلى الأبد : باريس وضاف نهر السين

مرحبا في مدينة باريس الجميلة.

يقع على اليمين متحف اورسيه Orsay الشهير الذي كان محطة سكة حديد، وأصبح الآن يضم روائع فنانيين مثل مونيه ورينوار وفان غوغ. وفي مواجهته "جزيرة المدينة" Ile de la Cité. وقد نمت مدينة باريس انطلاقاً من الجزيرة على امتداد الضفة اليسرى لنهر السين وتليها كاتدرائية نوتردام رمز باريس ومعناها "سيدتنا". فقد كرس الكاتدرائية للعدراء مريم. وهذا هو متحف اللوفر وكان من قبل قصرًا لملوك فرنسا وتوجد في داخله لوحة الموناليزا لليوناردو دافنشي وتمثال فينوس دي ميلو. وهناك سبب أساسي للحفاظ على أفق باريس بهذا الجمال. وهو يرجع إلى التشريع المعروف باسم "لي فيوزو" Les Fuseaux الذي يحمي المناظر الحضرية. وتبين هذه الخريطة تفاصيل المناطق المحمية في باريس. وهذا منظر مأخوذ من قمة مثلث المنطقة المحمية. ويهدف هذا التنظيم إلى حماية المناظر الطبيعية في نطاق مرمى النظر (مجال الرؤية).

وإذا أخذنا الإنفالايد Invalides كمثال، فإن مجال الرؤية الذي يمكن الحصول عليه للإنفالايد من الواجهة الأمامية يمكن أن يشبه هذا الذي نراه. وقد ارتكز تشريع "لي فيوزو" Les Fuseaux على مرمى النظر. وتشيد المباني المخالفة داخل تلك المنطقة يمكن أن يشوّه المنظر. وطبق نظام "لي فيوزو" على نظام التراث العالمي التي أدرجت نهر السين. ومع ذلك، فإن تطبيق نظام في حد ذاته لا يضمن حماية أبدية لمناظر باريس الحضرية. ومثلاً فإن رؤية قوس النصر من ميدان الكونكورد حكمته لائحة لي فيوزو. ولكن عندما ننظر عن كثب نجد ثمة مبان في الخلفية مجاورة لقوس النصر، إذا أن المباني الواقعة خارج حدود مدينة باريس لا يُطبّق عليه نظام "لي فيوزو". ونأمل في الحفاظ على جمال ومتع مدينة باريس وأن تبقى معنا إلى الأبد.